府中インフォライン

FUCHU INFOLINE
府中信息前线
후츄인포라인

No.79
①ほっとするね 緑の府中 府中市 発行：市民活動支援課 府中市宮西町2-24 TEL 042−335−4131 July, 2015

日本に住む皆さんへ、大事なお知らせです！

■平成27年10月から、日本に住む中長期在留者や特別永住者などの外国人の皆さんに12桁の個人番号（マイナンバー）が通知されます。

・皆さんの住民票の住所に通知カードを送付します。

▽マイナンバーは、平成28年１月から社会保障、税、災害対策の行政手続で必要となります。

▽法律で定められた目的以外でマイナンバーを利用したり、他人に提供したりすることはできません。

☆マイナンバーは一生使うものです。大切にしてください。

▽ホームページ：http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html

▽問合せ　マイナンバーコールセンター TEL 0570-20-0291（平日9:30～17:30）

※英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語対応しています。

■平成27年国勢調査のお願い

今年、５年に１回の国勢調査をします。国勢調査はとても大切な調査で、日本に住んでいる人全員にお願いする調査です。外国人も答える必要があります。

９月に調べる人が皆さんの家に行きますので、協力してください。

何か分からないことがあれば、電話してください。

▽問合せ　総務管理課統計係（TEL 042-335-4059）

生活サポート情報

■平成27年度国民年金保険料学生納付特例の受付をします。

日本国内に住んでいる20歳以上60歳未満の方は、外国籍でも、国民年金に加入する義務があります。

国民年金に加入している学生の方には、保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。

▽対象　次のすべてに該当する方

〇平成27年度に大学などに在学予定の方（一部対象外の学校あり）

〇市の住民基本台帳に記載があり、20～59歳の国民年金第１号被保険者の方

〇前年の収入が一定額以下の方

▽申込み　申請書（市役所５階保険年金課、府中年金事務所に用意）、学生証または学生証の裏表両面コピーを〒183-8703市民部保険年金課、または〒183-8505府中年金事務所へ持ってきてください。

（郵送でも受け付けています。※代理人が持ってくる場合は委任状、代理人の本人確認書類も必要です）

※平成26年度学生納付特例承認者には、４月初旬に日本年金機構から申請書が送られています。

▽問合せ

市民部保険年金課年金係（TEL 042-335-4066）、または

府中年金事務所（TEL 042-361-1011）

An Important Announcement for Everyone Living in Japan

■Each resident will be notified of his or her own 12-digit Individual Number (nicknamed"My Number") beginning in October 2015.

・Your municipality will send a notification card showing your Individual Number to the address appearing in your resident record.

▽Your Individual Number will be used for administrative procedures related to social security, taxation, and disaster response beginning in January 2016.

▽Use of Individual Numbers for any purpose that is not stipulated by law and providing numbers to others are prohibited.

☆Your Individual Number will serve you for your life time. Please take proper steps to protect it.

▽The Social Security and Tax Number System website:http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html

▽telephone No.:0570-20-0291 (Weekday 9:30～17:30)

Note: Available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese.

■Requesting Your Cooperation in the 2015 National Census

The national census is done every five years, and will be conducted in 2015. This is a crucial survey, and everyone who lives in Japan is asked to respond to it, including foreign residents.

Census staff will visit every household in September, so please cooperate and complete the survey. If you have any questions, please call the number below.

▽Inquiries: Statistics Subsection, General Affairs Administration Section (Tel: 042-335-4059)

Support for Everyday Life

■FY2015 National Pension Premiums Accepting Applications for Student Payment Exception

Everyone between 20 and 59 years of age living in Japan is obliged to enroll in the National Pension plan, regardless of nationality.

Students enrolled in the national pension plan can take advantage of a student payment exception program that delays the payment period for premiums. (You can apply for a delay in paying pension premiums.)

▽Eligibility: Those to whom all of the following applies:

〇Those who plan to be in a university or other educational institution in FY2015 (Some schools are not applicable for this program.)

〇Those between 20 and 59 years of age who are registered in the Fuchu City basic resident register and are national pension category 1 members.

〇Those whose income in the previous year is below a designated level

▽To Apply: Complete the designated application form (available at the National Insurance and Pension Section on the fifth floor of Fuchu City Hall or at the Fuchu Pension Office), attach a copy of both sides of your student identification card, and send your application to the National Insurance and Pension Section, City Residents Division 183-8703 or to the Fuchu Pension Office 183-8505.／Alternatively, you can file your application in person. (You must have your pension book and student identification card or a copy of both sides of your student identification card. If a proxy is filing your application, he/she needs a letter of proxy and a document verifying his/her identity.)

※Application forms were mailed in early April from Japan Pension Service to those who received approval for the FY2014 student payment exception. Applications can be obtained at any service counter.

▽Inquiries:Pension Subsection,National Insurance and Pension Section (Tel: 042-335-4066); or Fuchu Pension Office (Tel: 042-361-1011)

致居住在日本的所有人，重要通知！

■从 2015 年 10 月起，将向每一位居民通知 12 位的个人编号（昵称为 My Number）。

・记载了个人编号的通知卡将由市区町村送至居民票上的地址。

▽从 2016 年 1 月起，个人编号将用于社会保障、税务、防灾的行政手续当中。

▽不可在法律规定的目的之外使用个人编号或、提供给其他人。

☆个人编号是一生使用的。请妥善保管。

▽社会保障与纳税人识别号制度的主页：
http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html

▽电话号码：0570－20－0291（Navi dial）（平日 9 点 30 分～17 点 30 分）

※对应英语、中文、韩语・朝语、西班牙语、葡萄牙语。

■敬请配合进行 2015 年国情调查

今年将进行 5 年 1 度的国情调查。国情调查非常重要，需要在日本居住的全体人员配合，外国人也需参与调查。

9 月份调查员将上门进行调查工作，敬请协助。

如有不明之处，请拨打电话。

▽咨询　总务管理课统计系(Tel：042-335-4059)

生活サポート情報

■2015年度国民年金保险费　学生交纳特例的受理

在日本国内居住，20岁以上、未满60岁的人，含外籍人士在内均有义务加入国民年金。

对于参加国民年金的学生，存在学生缴纳特例的制度，可延长保险费交纳期限。

▽对象　符合以下条件者

〇预计在2015年度就读大学等的学生（存在部分对象外的学校）

〇市住民基本台帐有记载，20~59岁的国民年金第 1 号被保人

〇前一年的收入在一定额度以下者

▽申请　将申请书（在市政府5楼保险年金课、府中年金事务所领取）、学生证两面的复印件递交至市民部保险年金课（邮编:183-8703），或府中年金事务所（邮编:183-8505）/可自备(需要年金手帐、学生证或学生证两面的复印件、如为代理人需出示委托书、代理人的本人确认文件）/ 对于被批准为2013年度学生缴纳特例者，应于4月上旬由日本年金机构寄送申请书

▽咨询 保险年金课年金部门（Tel:335-4066）、或府中年金事务所（Tel:361-1011）

일본에 거주하는 여러분에게 중요한 안내입니다!

■2015 년 10 월부터주민여러분한분한분에게 12 자리의개인번호(애칭:마이넘버) 가통지됩니다.

・

시구정촌으로부터주민표의주소에개인번호가기재된통지카드가발송됩니다.

▽2016 년 1 월부터개인번호는사회보장, 조세, 재해대책의행정수속시에이용합니다.

▽법률에정해진목적이외에개인번호를이용하거나 타인에게제공해서는안됩니다.

☆개인번호는 평생 사용하는 것입니다. 주의하여 사용해 주십시오.

▽사회보장・조세번호제도의홈페이지:
http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html

▽전화번호: 0570－20－0291（안내번호）（평일의 9 시 30 분-17 시 30 분）

※영어, 중국어, 한국・조선어, 스페인어, 포르투갈어로 대응하고 있습니다.

생활 지원

■2015년 국세 조사에 협력을 부탁드립니다

올해 5년에 한 번 실시하는 국세 조사를 합니다. 국세 조사는 매우 중요한 조사로 일본에 거주하고 있는 모든 분을 대상으로 합니다. 외국인도 조사 대상입니다.

9월에 조사원이 여러분의 자택을 방문하므로 협력해 주십시오.

궁금한 사항이 있으면 전화해 주십시오.

▽문의 총무관리과 통계계(Tel: 042-335-4059)

■2015년도 국민연금 보험료　학생 납부 특례 접수

일본 국내에 거주하고 있는 20세 이상 60세 미만인 분은 외국 국적이라도 국민연금에 가입할 의무가 있습니다.

국민연금에 가입한 학생 분에게는 보험료 납부를 유예해 드리는 학생 납부 특례 제도가 있습니다

▽대상　다음 요건을 모두 충족하는 분

〇2015년도에 대학 등에 재학 예정인 분(일부 대상 외 학교가 있음)

〇시의 주민기본대장에 기재되어 있고 20~59세의 국민연금 제1호 피보험자인 분

〇전년 수입이 일정 금액 이하인 분

▽신청　신청서(시청 5층 보험연금과, 후츄 연금사무소에 비치), 학생증의 양면 복사본을 우183-8703시민부 보험연금과 또는 우183-8505 후츄 연금사무소로 송부해 주십시오./직접 가지고 오셔도 됩니다.(인감, 대리인인 경우는 위임장 또는 대리인의 본인 확인 서류가 필요)/2013년도 학생 납부 특례 승인자에게는 4월 초순에 일본 연금기구에서 신청서를 송부해 드립니다.

▽문의　보험연금과 연금계(TEL 335-4066) 또는 후츄 연금사무소(TEL 361-1011)

■外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込を受付けます。

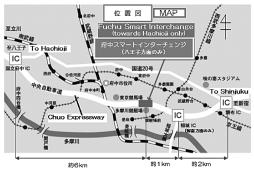
▽対　象　外国人学校（小学校、中学校相当）に通う児童・生徒の保護者。ただし、日本の国籍を持たず、市の住民基本台帳に記載がある方に限ります。

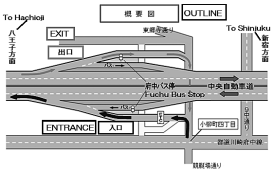
▽期　間　平成27年度下期分（4月～9月分）
▽補助額　月額2000円
▽申込み　申込み用紙は、各学校または市役所市民活動支援課でお受け取りください。
▽問合せ　市民活動支援課都市交流担当（℡ 042-335-4131）

■府中スマートインターチェンジ開通のお知らせ

府中スマートインターチェンジは、八王子方面の出入りが可能なインターチェンジで、3月にできました。中央自動車道の利用がとても便利になりました。お出かけの際は、是非ご利用ください。

▽設置箇所　府中市是政二丁目付近（中央自動車道 府中バス停付近）
・八王子方面へ入るときは、ＥＴＣを付けないと、通ることができません。
・八王子方面から出るときは、ＥＴＣを付けなくても、全ての車が通ることができます。
▽問合せ　土木課
（℡ 042-335-4350）





■平成28年度市立幼稚園軽度障害園児を募集します。

市立矢崎幼稚園、みどり幼稚園、小柳幼稚園では、集団行動のできる軽度の障害のある園児を募集します。

▽対象　平成22年4月2日から平成24年4月1日までに生まれた幼児で、保護者と市内に居住し、市内に住民基本台帳がある方
▽定員　若干名
▽保育期間　平成28年4月から就学前まで
▽申込　8月11日（火）から決められた用紙を市立矢崎・みどり・小柳幼稚園、市役所8階学務保健課で配布します。それに必要事項を記入して、8月20日（木）から8月21日（金）までに学務保健課へ提出してください。
※郵送では受け付けません。
▽問合せ　学務保健課学務係　（℡ 042-335-4436）

旬なイベント情報

この夏、市内で開催されるお祭りをご紹介します。ぜひ足を運んで日本の夏を楽しんでください！

■地域まつり

ふれあいとコミュニティの輪を広げる「地域まつり」を、次の日程で各文化センターで開催します。

各会場では、盆踊りやお囃子、カラオケ大会など、笑顔あふれる楽しい催しがいっぱいです。ぜひ皆さんでお越しください。問合せは、各文化センターへ。

日　程	会　場
7月18日(土)・19日(日)	白糸台文化センター、西府文化センター、武蔵台文化センター、新町文化センター、住吉文化センター、是政文化センター、紅葉丘文化センター、四谷文化センター
7月25日(土)・26日(日)	中央文化センター、押立文化センター、片町文化センター

■Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International School

▽Eligibility: Parents whose children attend an international school (equivalent to an elementary or junior high school). However, this applies only to non-Japanese who are in the Fuchu City basic resident registry.
▽Dates: First half of FY2015 (April through September)
▽Subsidy Amount: ?2,000 per month
▽To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's City Residents' Activities Support Section.
▽Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131)

■Fuchu Smart Interchange Now Open

The Fuchu Smart Interchange, which allows access to and from Hachioji, was completed in March, making the Chuo Expressway even more convenient. Please take advantage of this interchange when you go out.
▽Location: Near 2-chome Koremasa, Fuchu City (Near the Fuchu Bus Stop on the Chuo Expressway)
・When entering the expressway in the direction of Hachioji, you will not be able to pass through unless you have electronic toll collection (ETC)
・When exiting beyond Hachioji, all cars can go through, even without ETC
▽Inquiries: Civil Engineering Section (Tel: 042-335-4350)

■Municipal Kindergartens Are Recruiting Children with Light Disabilities for FY2016

Municipal kindergartens, such as Yazaki Kindergarten, Midori Kindergarten, and Koyanagi Kindergarten, are recruiting children with light disabilities who can participate in group activities.
▽Eligibility: Children born between April 2, 2010, and April 1, 2012, who live in Fuchu City with their parents and are registered in the Fuchu City basic resident register.
▽Capacity: A few children
▽Childcare Term: From April 2016 until entrance to elementary school
▽To Apply: Complete the designated application form that will be distributed starting on August 11(Tue.) (available at Yazaki, Midori, and Koyanagi Kindergartens or at the School Affairs & Health Section [Fuchu City Hall 8F]) and submit the completed form to the School Affairs & Health Section between August 20 (Thu.) and August 21 (Fri.)./Applications by mail are not accepted.
▽Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

Information on Upcoming Events
Here is information on the festivals that will be held in Fuchu City this summer. Don't miss the opportunity to enjoy summer in Japan!

■Community Festivals

Community festivals that encourage the development of friendships in communities will be held at local culture centers according to the following schedule.
Each festival will be full of fun events that are sure to make you smile, such as *bon-odori* (dancing), *ohayashi* (music), and karaoke contests. Come one, come all! For more information, please inquire at your local culture center.

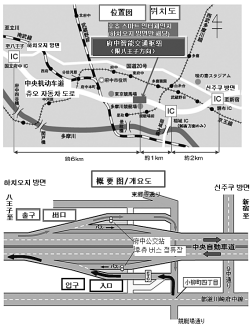
Date	Location
July 18 (Sat.) and 19 (Sun.)	Shiraitodai Culture Center, Nishifu Culture Center Musashidai Culture Center, Shinmachi Culture Center, Sumiyoshi Culture Center, Koremasa Culture Center, Momijigaoka Culture Center, Yotsuya Culture Center
July 25 (Sat.) and 26 (Sun.)	Chuo Culture Center, Oshitate Culture Center, Katamachi Culture Center,

■对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人受理补助金申请事项

▽对象：到外国人学校（相当于小学、初中）学习的儿童・学生的监护人
但仅限非日本国籍、在市里住民基本台帐有记载者。

▽期 间　2015年度上半期（4月~9月）
▽补助额　月额2,000日元
▽申请　申请用纸请到各学校或市政府市民活动支援课领取。
▽咨询　市民活动支援课（Tel:042-335-4131）

■府中开通智能交通枢纽的通知



府中智能交通枢纽在 3 月份开通了八王子方向进出的枢纽口，中央机动车道的出行变得非常方便，敬请利用。

▽设置地点　府中市是政二丁目附近（中央机动车道　府中公交站附近）

・进入八王子方向时，必须安装不停车电子收费系统（ETC）才能通行。

・从八王子方向出来时，不安装 ETC 也可全车通行。

▽咨询　土木课（Tel:042-335-4350）

■2016 年度市立幼儿园轻度残疾园儿招收

在市立矢崎幼儿园、绿幼儿园、小柳幼儿园，招收可进行集体活动的有轻度残疾的园儿。

▽对象　2010 年 4 月 2 日至 2012 年 4 月 1 日出生的幼儿，和监护人居住在市内，市内有住民基本台帐的人员

▽定员　若干名
▽保育期间　从 2016 年 4 月到就学前
▽申请　在于 8 月 11 日（星期二）分发的特定纸张(在市立矢崎幼儿园、绿幼儿园、小柳幼儿园、市政府 8 楼学务保健课领取)上填写必要事项，在 8 月 20 日(星期四)至 8 月 21 日(星期五)期间交给学务保健课/不可邮寄
▽咨询　学务保健课学务部门　（Tel:042-335-4436）

活动情况

介绍一下今夏将在市内举办的节日活动。请一定前来感受日本夏天带给您的快乐！

■地区节日

将按照以下日程在各文化中心举办“地区节日活动”，节日活动将扩大人们之间亲密接触和社区团体的圈子。

各个会场将上演盂兰盆舞、伴奏、卡拉 OK 大赛等各种令人快乐的充满欢声笑语的文娱活动。请大家届时一定光临。请咨询各文化中心。

日　程	会　　场
7 月 18 日(星期六)・19 日（星期日）	白糸台文化中心、西府文化中心、武藏台文化中心、新町文化中心、住吉文化中心、是政文化中心、红叶丘文化中心、四谷文化中心
7 月 25 日(星期六)・26 日（星期日）	中央文化中心、押立文化中心、片町文化中心

■외국인 학교에 다니는 아동・학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상　외국인 학교(초등학교, 중학교 상당)에 다니는 아동・학생의 보호자
단, 일본 국적이 아니고 시의 주민기본대장에 기재된 분에 한합니다.
▽기 간　2015년도 상반기분(4월~9월분)
▽보조금　월 2,000엔
▽신 청　신청용지는 각 학교 또는 시청 시민활동지원과에서 교부하고 있습니다.
▽문 의　시민활동지원과(TEL 042-335-4131)

■후츄 스마트 인터체인지 개통 안내

후츄 스마트 인터체인지는 하치오지 방면의 출입이 가능한 인터체인지로 3월에 완공되었습니다. 츄오 자동차도로의 이용이 매우 편리해졌습니다. 외출할 때는 꼭 이용해 주십시오.

▽ 설 치 장 소　후츄시 코레마사 2쵸메 부근(츄오 자동차 도로 후츄 버스 정류장 부근)
・하치오지 방면으로 들어갈 때는 ETC를 장착하지 않으면 통과할 수 없습니다.
・하치오지 방면에서 나올 때는 ETC를 장착하지 않아도 모든 차량이 통과할 수 있습니다.
▽문의　토목과(Tel: 042-335-4350)

■2016 년도 시립 유치원 경도 장애 원아 모집

시립 야자키 유치원, 미도리 유치원, 코야나기 유치원에서는 집단 행동을 할 수 있는 경도 장애 원아를 모집합니다.
▽대상　2010년 4월 2일~2012년 4월 1일에 태어난 유아로 보호자와 시내에 거주하고 시내에 주민기본대장이 있는 분
▽정원　약간 명
▽보육기간　2016년 4월부터 취학 전까지
▽신청　8월 11일(화)부터 배부하는 지정 용지(시립 야자키・미도리・코야나기 유치원, 시청 8층 학무보건과에 비치)에 필요 사항을 기입한 후 8월 20일(목)부터 8월 21일(금)까지 학무보건과에 제출/우송 불가
▽문의　학무보건과 학무계(TEL 335-4436)

제철 이벤트 정보

올여름 시내에서 개최되는 축제를 소개합니다. 꼭 오셔서 일본의 여름을 즐겨 주십시오!

■지역 축제

교류와 소통의 폭을 넓히는 ‘지역 축제’를 다음과 같은 일정으로 각 문화센터에서 개최합니다.

각 축제 행사장별로 봉 오도리(춤)와 하야시(반주 음악), 노래자랑 등 흥겹고 즐거운 행사들로 가득합니다. 꼭 함께 방문해 주십시오. 문의는 각 문화센터로 연락해 주십시오.

일 정	장　　소
7월18일(토)・19일(일)	시라이토다이 문화센터, 니시후 문화센터, 무사시다이 문화센터, 신마치 문화센터, 스미요시 문화센터, 코레마사 문화센터, 모미지가오카 문화센터,요츠야 문화센터
7월25일(토)・26일(일)	츄오 문화센터, 오시타테 문화센터,카타마치 문화센터

■すもも祭

夏の風物詩として親しまれている「すもも祭」は、毎年7月20日に大國魂神社で行われます。境内には、すもも市のほか、120店近くの露店が出店されます。また、毎年7月20日だけに頒布される「からす団扇」(500円～)と「からす扇子」(1000円～)は、玄関先などに飾ると幸福が訪れるといわれ、これを求める人たちで終日賑わいます。

▽日　時　7月20日(月)　8：00～(からす団扇・からす扇子の頒布は、6：00～21：00頃)

▽場　所　大國魂神社

▽問合せ　経済観光課(Tel：042-335-4095)

■商工まつり

市内商工業者の出展のほか、見て、参加して、楽しく遊べるコーナーや様々なショーなどが開催されます。

▽日　時　8月7日(金)から9日(日)

▽場　所　大國魂神社、けやき並木の一部(9日)

▽内容は即売・展示・ちびっこ広場などの各コーナー、ミニSLや各種ステージショー、着ぐるみなどの他、9日はけやき並木で、フリーマーケット、大道芸、よさこい演武、サンバパレードなど

▽問合せ　むさし府中商工会議所振興活性課(Tel：042-362-6421)

■けやきフェスタ2015「よさこいｉｎ府中」

8月の最終の土日に、けやきフェスタ「よさこいｉｎ府中」を開催します。よさこいは、高知県が発祥の元気な踊りで、よさこい節に合わせ鳴子を持ったチームが、道路や舞台で踊ります。

▽日にち　8月29日(土)・30日(日)

▽会　場　けやき並木、旧甲州街道、大國魂神社境内、市内商店会、晴見町商店会、平和通り、武蔵台、中河原駅前

＊沿道での流し踊りや、ステージ上において熱い踊りを披露します真夏のひとときを、よさこい演舞でお楽しみください。

※なお、交通規制が行われるため、周辺道路の混雑が予想されます。皆さんのご理解とご協力をお願いします。

▽問合せ　むさし府中商工会議所振興活性課(Tel：042-362-6421)

■第30回府中市青少年音楽祭へ来ませんか？

市内で活動する青少年の音楽団体が日頃の練習の成果を発表します。和太鼓やお囃子、オーケストラ、児童合唱、混声合唱などさまざまなジャンルの演奏をお楽しみいただけます。是非、ご来場ください。

▽日　時　8月22日(土)～23日(日)10時～

▽会　場　府中の森芸術劇場どりーむホール

▽費　用　観覧無料

▽問合せ　文化振興課(Tel：042-335-4464)

■府中市民クールキャンペーン「クール・エコの集い」を開催します。

打ち水は、熱くなった地面に水をまくことで、涼しくする日本の伝統文化です。市では、その慣習が市内各地に広がっていくことを願い、一斉に打ち水を実施します。また、見た目で涼を感じられる催しも開催します。どなたでも参加できますので、ぜひお越しください。

▽日　時　平成27年8月1日(土)

15:00～17:00　エコハピステージ(フラダンスショー、浴衣ステージなど)

17:00～17:20　一斉打ち水　※雨天の場合は、打ち水のみ中止

▽会　場　フォーリスけやき広場

▽問合せ　府中市環境保全活動センター(Tel：042-335-4410)

■Sumomo Plum Festival

The Sumomo Plum Festival, a familiar summer tradition for citizens, is held every year on July 20 at Okunitama Jinja Shrine. Within the shrine grounds, there will be a *sumomo* plum market and nearly 120 vendors offering various items. Also, *karasu uchiwa* (round fan) and *karasu sensu* (folding fan) are sold only on July 20 every year (from ¥500 for *karasu uchiwa* and from ¥1,000 for *karasu sensu*). It is said that decorating the entrance of your home with these fans brings good luck. Crowds of people come to the festival specifically for these fans.

July 20 (Mon.), from 8:00 a.m. (Sale of karasu uchiwa and karasu sensu is from 6:00 a.m. to 9:00 p.m.)/Okunitama Jinja Shrine/Inquiries: Economy & Tourism Section (Tel: 042-335-4095)

■Local Commerce Festival

There will be booths set up by merchants and industries of Fuchu; areas where visitors can watch, join in, or have fun playing; as well as various shows to enjoy.

August 7 (Fri.) through 9 (Sun.)／Okunitama Jinja Shrine (On 9)／The program includes areas for on-the-spot sale and exhibition of items, a children's square, a mini steam locomotive, various stage shows and the *yuru-kyara* mascots. On August 9, there will be a flea market, street performance artists, a yosakoi dance performance, and a samba parade at Keyaki Namiki-dori Avenue.

▽Inquiries: Promotion Activity Section, Musashi-Fuchu Chamber of Commerce and Industry (Tel: 042-362-6421)

■Keyaki Festa 2015-Yosakoi in Fuchu

Keyaki Festa 2015-Yosakoi in Fuchu will be held on August 29 (Sat.) and 30(Sun.). Yosakoi refers to an energetic dance that originated in Kochi Prefecture. Teams with *naruko* (Japanese percussion) will dance in rhythm to the *yosakoi* music in the streets and on stage.

▽Locations: Keyaki Namiki-dori Avenue, Kyu-Koshu Kaido Avenue, Okunitama Jinja Shrine grounds, shopping districts in the city, Harumicho shopping district, Heiwa-dori Avenue, Musashidai, and in front of Nakagawara Station.

Enjoy a midsummer moment with *yosakoi* dancing performed casually by the roadside as well as enthusiastically on stage.

Note: The roads in the area are expected to become very crowded due to regulated traffic. We would appreciate everyone's understanding and cooperation.

▽Inquiries: Promotion Activity Section, Musashi-Fuchu Chamber of Commerce and Industry (Tel: 042-362-6421)

■Come to the Thirtieth Fuchu City Youth Music Festival !

Youth music groups of Fuchu City will present the results of their hard practice. You'll be able to hear various genres of music, such as *wadaiko* Japanese drums, *ohayashi* traditional Japanese music, an orchestra, a children's glee club and a mixed chorus. Please come enjoy the event!

▽Date and Time: August 22 (Sat.) and 23 (Sun.), from 10:00 a.m.

▽Location: Fuchu-no Mori Theater, Dream Hall

▽Fee: Free of charge

▽Inquiries: Culture Promotion Section (Tel: 042-335-4464)

■"Cool Eco Gathering" Fuchu City Residents Cool Campaign

Uchimizu is a Japanese traditional custom that cools the area by sprinkling water on the hot ground. Fuchu City conducts an all-city *uchimizu* event with the hopes that this custom will be practiced in all of the city's communities. In addition, various visually cooling events will precede this event. Since the events are open to everyone, please come join the fun!

▽Date and Time: August 1, 2015 (Sat.)

3:00 to 5:00 p.m.: Eco-Happy Stage (Hula dance show, yukata show and more)

5:00 to 5:20 p.m.: Uchi-Mizu Watering Event

Note: If it rains, the watering event will be canceled.

▽Location: Foris Keyaki Plaza

▽Inquiries: Fuchu City Environment Conservation Activity Center (Tel: 042-335-4410)

■李子节

作为夏季的风物诗而深受欢迎的“李子节”于每年 7 月 20 日在大国魂神社举办。在神社内，除李子市之外，将近有 120 个露天售货摊。此外，只有每年 7 月 20 日才发放的“乌团扇”(500 日元~）和“乌扇子”(1,000 日元~）也很抢手，来求此扇的人们络绎不绝，这是由于据说将此扇装饰在玄关等处好运幸福就会降临。

▽时　间：7 月 20 日（星期一）8：00 开始（乌团扇、乌扇子的发放将从 6：00 到 21：00 左右）

▽场　所：大国魂神社

▽咨　询：经济观光课

（Tel:042-335-4095）

■商工节

除了市内工商业者的参展，还会设置可以“参观、参与、愉快游玩”角，并举办各种各样的展览会。

▽时　间：8 月 7 日（星期五）~9 日（星期日）

▽场　所：大国魂神社、榉树林阴路的一部（9 日）

▽活动内容包括展销、展示、儿童广场等各种活动角、小型 SL 以及各种舞台展示、吉祥物等之外，9 日还在榉树林阴道举办跳蚤市场、演艺大会、盛夜演武、桑巴舞游行等。

▽咨询　武藏府中商工会议所振兴活性课

（Tel:042-362-6421）

■榉树节 2015“夜来祭（Yosakoi）府中”

8 月 29 日（星期六）、30 日（星期日），将举办榉树节“夜来祭府中”。 夜来祭是起源于高知县的充满活力的舞蹈，演员们手持与夜来小调相呼应的鸣器，在道路上、舞台上跳舞。

今年，除了在榉树林荫道和旧甲州街道进行串街舞蹈表演之外，在府中站周边的商店会、中河原站前广场、武藏台商店会、晴见町商店会、平和大道等地也会进行热舞表演。

通过欣赏夜来舞蹈表演来享受这盛夏一刻。

※此外，由于采取交通管制措施，周边道路可能出现拥挤的情况。希望大家能理解和支持我们。

▽会　场　榉树林阴路、旧甲州街道、大国魂神社境内、市内商店会、晴见町商店会、平和路、武藏台、中河原站前

＊沿路的串街舞蹈与舞台上的热舞披露，盛夏之际，请大家一起盛夜狂欢。

※届时将实行交通管制，周边道路可能会比较混杂。请大家赐予理解与合作。

▽咨询　武藏府中商工会议所振兴活性课

（Tel:042-362-6421）

■欢迎参加第 30 届府中市青少年音乐节！

在市内开展活动的青少年音乐团体将发表平日的练习成果，可欣赏日式太鼓、伴奏、管弦乐队、儿童合唱、混声合唱等各种类型的演奏，敬请光临。

▽日　期　8 月 22 日（星期六）～23 日（星期日）10 点～

▽会　场　府中森艺术剧场梦之大厅

▽费　用　观看免费

▽咨询　文化振兴课（Tel：042-335-4464）

■举办府中市民凉爽节“凉爽环保集会”。

打水是向发热的地面泼洒水，使其变得凉爽的日本传统文化。府中市为了在市内各地推广这一习俗而将实施统一的打水活动。另外，也举办活动，由此形成清凉爽快的氛围。可以自由参加，欢迎大家光临。

▽时间　2015 年 8 月 1 日（星期六）

15:00～17:00　环保幸福舞台

（呼啦舞、浴衣舞等）

17:00～17:20　一齐门前洒水　※雨天时，仅中止门前洒水。

▽会　场　Foris 榉树广场

▽问讯处　府中市环境保护活动中心　Tel:042-335-4410

■자두 축제

여름의 풍물시로서 친근한 ‘자두 축제’는 매년 7 월 20 일에 오오쿠니타마 신사에서 열립니다. 신사의 경내에는 자두 시장을 비롯하여 120 여 점의 노점들이 장사진을 이룹니다. 또한 매년 7 월 20 일에만 판매하는 ‘까마귀 방구 부채’(500 엔~)와 ‘까마귀 접부채’(1,000 엔~)를 현관과 같은 곳에 걸어 두면 행복이 찾아 온다고 하여 이 부채를 구입하려는 사람들로 종일 북새통을 이룹니다.

▽일시 7 월 20 일(월) 8:00 부터(까마귀 방구 부채・까마귀 접부채 판매는 6:00 부터 21:00 경 까지

▽장소 오오쿠니타마 신사

▽문의 경제관광과(TEL 042-335-4095)

■상공 축제

시내 상공업자의 출품전을 비롯하여 직접 보고 참여하면서 즐거운 시간을 보낼 수 있는 코너와 다채로운 볼거리 등이 열립니다.

▽일시 8 월 7 일(금)부터 9 일(일)까지

▽장소 오오쿠니타마 신사, 느티나무 가로수 길의 일부(9 일)

▽내용은 즉석 판매・전시・어린이 광장 등의 각 코너, 미니 관람 열차와 다양한 무대 ,유루캬라(마스코트 캐릭터) 등 이외에 9 일에는 느티나무 가로수 길에서 벼룩시장, 거리 공연, 요사코이 춤 공연, 삼바 퍼레이드 등 이 있습니다

▽문의 무사시 후츄 상공회의소 진흥활성과(TEL: 042-362-6421)

■느티나무 축제 2015 ‘요사코이 in 후츄’

8 월 29 일(토)・30 일(일)에 느티나무 축제 ‘요사코이 in 후츄’를 개최합니다. 코치현에서 시작된 요사코이는 역동적인 춤사위로 유명합니다. 요사코이 가락에 맞춰 나루코(판자에 작은 대나무를 걸어 줄을 당겨서 소리를 냄)를 든 팀이 길거리와 무대에서 춤사위를 펼칩니다.

올해는 느티나무 가로수 길과 옛 코슈 거리에서 나가시 오도리(춤)를 펼칩니다. 또한 후츄역 주변 상점회와 나카가와라역 앞 광장, 무사시다이 상점회, 하루미쵸 상점회, 헤이와 도오리에서도 열띤 춤사위를 선보입니다.

낭만이 가득한 한 여름의 추억을 요사코이 춤사위와 함께!

또한 교통 통제로 인해 주변 도로가 정체될 것으로 예상됩니다. 여러분의 이해와 협조를 부탁드립니다.

▽장 소 느티나무 가로수 길, 구 코슈 가도, 오오쿠니타마 신사 경내, 시내상점회, 하루미쵸 상점회, 헤이와 도오리, 무사시다이, 나카가와라역 앞

＊길가에서 나가시 오도리(춤)나 무대 위에서 열정적인 춤을 선보입니다. 한여름의 낭만을 요사코이 춤 공연에서 즐겨 주십시오.

※또한 교통 규제가 실시되므로 주변 도로의 혼잡이 예상됩니다. 여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.

▽문의 무사시 후츄 상공회의소 진흥활성과(TEL: 042-362-6421)

■제30회 후츄시 청소년 음악제에 오시지 않겠습니까?

시내에서 활동하는 청소년 음악 단체가 평소의 연습 성과를 발표합니다. 일본 전통 북이나 오하야시, 오케스트라, 아동 합창, 혼성 합창 등 다양한 장르의 연주를 즐길 수 있습니다. 꼭 방문해 주십시오.

▽일 시 8월 22일(토)~23일(일) 10시~

▽장 소 후츄의 숲 예술 극장 드림 홀

▽비 용 관람 무료

▽문 의 문화진흥과(Tel: 042-335-4464)

■후츄 시민 쿨 캠페인 ‘쿨・에코 모임’을 개최합니다.

물 뿌리기는 뜨거워진 지면에 물을 뿌려 시원하게 만드는 일본의 전통 문화입니다. 시에서는 그 관습이 시내 각지로 확산되기를 바라면서 일제히 물 뿌리기를 실시합니다. 또한 이에 앞서 보는 것만으로 시원함을 느낄 수 있는 행사도 개최합니다. 누구나 참가할 수 있으므로 꼭 방문해 주십시오.

▽일 시 2015년 8월 1일(토)

15:00~17:00 에코 해피 스테이지(훌라춤 쇼, 유카타 스테이지 등)

17:00~17:20 일제 물 뿌리기 ※우천 시에는 물 뿌리기만 중지

▽장 소 포리스 느티나무 광장

▽문 의 후츄시 환경보전활동센터 TEL: 042-335-4410

各館・劇場の主なイベント

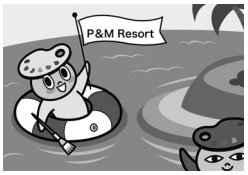
府中市美術館

〒183-0001　府中市浅間町１丁目３番地（都立府中の森公園内）
問 合 せ：ハローダイヤル　03－5777－8600
開館時間：10：00～17：00（入場は16：30まで）
休 館 日：ホームページをご覧下さい。
URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎企画展覧会

※企画展観覧料で、常設展もご覧になれます。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。（　）内は20名以上の団体料金

■ぱれたんリゾート
▽会期　７月18日（土）から８月30日（日）
▽企画展観覧料　一般400円（320円）、
高校生・大学生200円（160円）、
小学生・中学生70円（50円）



▲ぱれたんとむら田

■マリー・ローランサン
▽会期　９月12日（土）から12月20日（日）
▽企画展観覧料　一般900（720）円、
高校生・大学生450（360）円、
小学生・中学生200（160）円

▲《三人の若い女》
1953年頃 マリー・ローランサン美術館蔵

■公開制作「パルコキノシタ」
▽会期　７月18日（土）～11月３日（火）
※７月６日（月）から７月17日（金）、８月31日（月）から９月11日（金）までは展示替えのため休館

府中市郷土の森博物館

〒183-0026　府中市南町６－32　℡042-368-7921
▽博物館入場料　大人200円、中学生以下100円、４歳未満無料
※料金の書かれていない催しは観覧無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間：９：00～17：00（入場は16：00まで）
▽休 館 日：ホームページでご確認ください。
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎プラネタリウム

▽観覧料：大人400円、中学生以下200円、４歳未満無料（博物館入場料が別途必要）※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。
※９月６日（日）までの投影内容です。

■プラネタリウム夏番組
○「ちびまる子ちゃん～星にねがいを」　毎日14：00に投影
テレビで大人気のちびまる子ちゃんがプラネタリウムに初登場。プラネタリウムに広がるまる子ワールドをご家族のみなさまでお楽しみください。

■その他の番組
○「ＨＡＹＡＢＵＳＡ２」　毎日　15：30に投影
○「ポケットモンスター　ＸＹ」　土日・祝日
７月22日（水）～８月28日（金）　12：30に投影
○「銀河鉄道の夜」　日・祝日
７月22日（水）～８月28日（金）　11：00に投影
※７月26日（日）～８月30日（日）の日曜日と８月13日（木）～15日（土）に限り、９：30から「ドラえもん」を投影します。

Events at Museums and Theaters

Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no Mori Park)
▽Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)
▽Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)
▽Closed: Please check the museum website.
URL : http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎Special Exhibition

Admission to the permanent exhibition is included in the following fees. Admission is free for preschoolers and those presenting a *Disabled Person's Handbook*. Fees in parentheses are for groups of 20 or more people.

■Palettan Resort
▽Dates: July 18 (Sat.) through August 30 (Sun.)
▽Admission: Adults: ¥400 (¥320); high school and university students: ¥200 (¥160); elementary and junior high school students: ¥70 (¥50)

◀Palettan and Murata

■Marie Laurencin
▽Dates: September 12 (Sat.) through December 20 (Sun.)
▽Admission: Adults: ¥900 (¥720); high school and university students: ¥450 (¥360); elementary and junior high school students: ¥200 (¥160)

◀*Trois Jeunes Femmes*, circa 1953, Musée Marie Laurencin

■Open Studio "Parco Kinoshita"
▽Dates: July 18 (Sat.) through November 3 (Tue.)

Note: The museum will be closed from July 6 (Mon.) through 17 (Fri.) and August 31 (Mon) through September 11 (Fri.) to change the exhibits.

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)
▽Admission: ¥200 for adults, ¥100 for children junior high school age and younger, free for 3-year-olds and younger children
▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽Hours : 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽Closed: Please check the museum website.
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎Planetarium

Admission: ¥400 for adults, ¥200 for children junior high school age and younger (A separate museum admission fee is required.)
Notes:
1. The first part of each program begins with an explanation of the stars in the sky that night.
2. The program lasts until Sep 6 (Sun.).

■Planetarium Summer Program
○*Chibi Maruko-chan : Wish Upon A Star*: Daily, from 2:00pm
The ever-popular TV character Chibi Maruko-chan will make her first screen appearance at the planetarium. Enjoy the world of Maruko-chan as it fills the planetarium!

■Other Programs
○*Hayabusa 2*: Daily, from 3:30 p.m.
○*Pokémon XY*: Saturdays, Sundays, national holidays and daily (from July 22 (Wed.) to Aug 28 (Fri.)), from 12:30 p.m.
○*Night on the Galactic Railroad*: Sundays, national holidays and daily (from July 22 (Wed.) to Aug 28 (Fri.)), from 11:00 a.m.
Note: *Doraemon* will be screened from 9:30 a.m. on Sundays from July 26 (Sun.) through August 30 (Sun.), and from August 13 (Thu.) through 15 (Sat.).

＜各馆・剧场的主要活动＞
府中市美术馆
邮编 183-0001　府中市浅间町 1 丁目 3 番地(都立府中之森公园内)
▽咨　　询　：HELLO DIAL　03-5777-8600
▽开关时间　：10：00~17：00（入场截止到 16：30 止）
▽休馆日　　：请从主页上确认。
URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎企划展览会
※交了企划展参观费，还可以参观常设展。未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费。(　) 内为 20 人以上的团体打折价

▲Palettan 与紫田

■Palettan（画之国妖精）度假地
▽会期　7 月 18 日（星期六）
　　至 8 月 30 日（星期日）
▽策划展观赏费　普通 400 日元（320 日元）、高中生・大学生 200 日元（160 日元）、小学生・初中生 70 日元（50 日元）

▲《三个年轻女子》1953 年前后
玛丽・罗兰珊美术馆收藏

■玛丽・罗兰珊（Marie Laurencin）
▽会期　　9 月 12 日（星期六）至 12 月 20 日（星期日）
▽策划展观赏费　普通 900 日元（720 日元）、高中生・大学生 450 日元（360 日元）、小学生・初中生 200 日元（160 日元）

■公开制作“Parco KINOSHITA”
▽会期　7 月 18 日（星期六）～11 月 3 日（星期二）

注）7 月 6 日(星期一)至 17 日(星期五)，8 月 31 日(星期一)至 9 月 11 日(星期五)因展示更换休馆。

府中市乡土之森博物馆
〒183-0026　府中市南町 6－32（℡368-7921）
▽博物馆入场费　成人 200 日元、初中生以下 100 日元、未满 4 岁免费
　※未注明费用的活动为免费观览，但博物馆进场需收费。
▽开馆时间：9:00～17:00（入场 16:00 截止）
▽休馆日：请在网站主页上确认。
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎天文馆
▽观览费：成人 400 日元、初中生以下 200 日元、未满 4 岁免费（博物馆进场需另行收费）
　※各节目的前半部分对当日的星空现场解说。
　※截至 9 月 6 日（星期日）的放映内容。

■天文馆夏季剧目
○“樱桃小丸子～向星星祈愿”　每天 14:00 放映
　在电视中大受欢迎的樱桃小丸子首次登上天文馆舞台。敬请各位携家人在天文馆内欣赏小丸子的故事。

■其他剧目
○“HATABUSA2”　每天 15:30 放映
○“口袋妖怪 XY”　星期六、星期日、节假日　每天(7 月 22 日(星期三)～8 月 28 日(星期五))　12:30 放映
○“银河铁道之夜”　星期日、节假日　每天(7 月 22 日(星期三)～8 月 28 日(星期五))　11:00 放映
　※限 7 月 26 日（星期日）～8 月 30 日（星期日）的星期日及 8 月 13 日（星期四）～15 日（星期六），从 9:30 起放映“哆啦 A 梦”。

＜각종 전시 행사관・극장의 주요 이벤트＞
후츄시 미술관

우183-0001 후츄시 센겐쵸 1쵸메 3번지(도립 후츄의 숲 공원 내)
문의: 헬로 다이얼 03-5777-8600
개관시간: 10:00~17:00(입장은 16:30까지)
휴관일　　: 홈페이지에서 확인해 주십시오.
URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎기획 전람회
※기획전 관람료로 상설전도 관람할 수 있습니다.
　미취학아, 장애인 수첩 등을 소지한 분은 무료입니다.
　( ) 안은 20 인 이상의 단체 할인 요금

◀파레탄과 무라다

■파레탄 리조트
▽기간　　7월 18일(토)~8월 30일(일)
▽기획전　관람료　일반　400(320)엔,　고교・대학생 200(160)엔, 초・중학생 70(50)엔

◀≪3명의 젊은 여인들≫ 1953년경 마리 로랑생 미술관 소장

■마리 로랑생
▽기간　　9월 12일(토)~12월 20일(일)
▽기획전 관람료　일반　900(720)엔,　고교・대학생 450(360)엔, 초・중학생 200(160)엔

■공개 제작 ‘파르코 키노시타’
Open Studio “Parco KINOSHITA”
▽기간　7 월 18 일(토)~11 월 3 일(화)

주)7월6일(월)~17일(금), 8월31일(월)~9월11일(금) 은 전시 교체로 휴관

후츄시 향토의 숲 박물관
우 183-0026 후츄시 미나미쵸 6-32(TEL: 368-7921)
▽ 박물관 입장료　어른 200 엔, 어린이(중학생 이하) 100 엔, 4 세 미만 무료
※ 요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.
▽개관시간: 오전 9 시~오후 5 시(입장은 오후 4 시까지)
▽휴관일: 홈페이지에서 확인해 주십시오.
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎플라네타리움
▽ 관람료: 어른 400 엔, 중학생 이하 200 엔(박물관 입장료 별도)
※ 각 프로그램의 전반부에는 당일의 별이 총총한 하늘을 직접 설명해 드립니다.
※9 월 6 일(일)까지의 투영 내용입니다.

■플라네타륨 여름 프로그램
○‘치비 마루코짱~별에게 소원을’　매일 14:00에 투영
　TV에서 많은 인기를 얻은 치비 마루코짱이 플라네타륨에 첫 등장. 플라네타륨에 펼쳐지는 마루코 월드를 가족 여러분과 함께 즐겨 주십시오.

■기타 프로그램
○‘HAYABUSA 2’ 매일 15:30에 투영
○‘포켓 몬스터 XY’ 토・일・공휴일매일 14:00에 투영 (7월 22일(수)~8월28일(금))　12:30에 투영
○‘은하철도의 밤’ 일・공휴일매일 14:00에 투영 (7월 22일(수)~8월28일(금))　11:00에 투영
　※7월 26일(일)~8월 30일(일)의 일요일과 8월 13일(목)~15일(토)에 한해 9:30부터 ‘도라에몽’을 투영합니다.

■企画展「隕石展～宇宙からの贈り物」
▽会　期：7月11日（土）～9月27日（日）
▽会　場：本館2階企画展示室
▽内　容：隕石のさまざまな謎に迫ります。

■特別展「あしもとネイチャーワールド～夏の生きもの甲子園」
▽会　期：7月18日（土）～8月30日（日）
▽会　場：本館1階特別展示室
▽内　容：府中の特色ある自然環境－段丘崖・浅間山・多摩川－に見られる代表的な生きものを標本や剥製で展示。カブトムシＶＳクワガタ、セミＶＳカミキリなど、トーナメント方式でどの生きものが夏の王者にふさわしいかを紹介します。
詳細、またはその他の情報については、当館のホームページに掲載されています。こちらもご覧ください。
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

府中の森芸術劇場

〒183-0001　府中市浅間町1－2　℡ 042-335-6211

■プロムナードコンサート Vol.207　パイプオルガン＆ソプラノ
7月25日（土）10：30（親子向）、14：00（大人向）　ウィーンホール
全席自由／親子向：入場無料（0歳児から入場可）、大人向：500円（小学生以上の方）
出演：パイプオルガン…山口綾規、ソプラノ…園田直美
曲目：親子向…ディズニーメドレー　ほか
大人向…R.ラブランド：ユー・レイズミー・アップ　ほか

■府中の森めばえコンサートVol.40　日本音楽コンクール入選者による～フレッシュな歌の世界～
9月12日（土）14：00　ウィーンホール
全席自由／1,500円
出演：バリトン…駒田敏章、ソプラノ…藤井玲南
※小学校入学前のお子さんは入場できません

■稲川淳二の怪談ナイト ～MYSTERY NIGHT TOUR 2015～
10月1日（木）19：00　ふるさとホール
全席指定／5,400円（当日は400円増し）
出演：稲川淳二
※小学校入学前のお子さんは入場できません

■どりーむコンサートVol.92　西本智実　ボレロ
10月2日（金）19：00　どりーむホール
全席指定／S席5,000円　A席4,000円　青少年席2,000円（22歳以下）
出演：指揮…西本智実、ソプラノ…熊本佳永、バリトン…田中勉、管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団
曲目：ビゼー：オペラ「カルメン」より第一幕への前奏曲　ほか
※小学校入学前のお子さんは入場できません

■Special Exhibition: Meteor Exhibition-A Gift from Space
▽Dates: July 11 (Sat.) through September 27 (Sun.)
▽Location: Main Bldg. 2F, Special Exhibition Room
▽Program: Exploring the mysteries of meteors.

■Special Exhibition: Nature Under Your Feet-Summer Creatures Championship
▽Dates: July 18 (Sat.) through August 30 (Sun.)
▽Location: Main Bldg. 1F, Special Exhibition Room
▽Program: Specimens and stuffed displays of common creatures that can be seen in the unique natural environment of Fuchu-which includes terraced cliffs, Mount Sengen, and the Tama River-will be exhibited. The creatures will be introduced in a tournament style-with matchups including Japanese rhinoceros beetle vs. stag beetle and cicada vs. longhorn beetle-to see which creature is most fit to be called the King of Summer.
The museum's website offers details and information on various other programs, so please take a look.
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)

■Promenade Concert Vol.207
Pipe Organ and Soprano
July 25 (Sat.), 10:30 a.m. (geared for families with children), and 2:00 p.m. (geared for adults), Vienna Hall
Open seating. Program geared for families: free of charge (children of all ages are permitted); program for adults: ¥500 (children from elementary school age and older are permitted.)
Performers: Ryoki Yamaguchi (pipe organ) and Naomi Sonoda (soprano)
Program: For families: Disney medley and more.
For adults: Rolf Løvland: "You Raise Me Up" and more

■Fuchu-no Mori Mebae Concert Concert Vol. 40: The Musical World of Fresh Talents by Music Contest Winners
September 12 (Sat.), from 2:00 p.m., Vienna Hall
Open seating. ¥1,500
Performed by: Toshiaki Komada (baritone) and Rena Fujii (soprano)
Note: Preschoolers will not be admitted.

■Junji Inagawa's Ghost Story Night-Mystery Night Tour 2015
October 1 (Thu.), 7:00 p.m., Furusato Hall
All seats reserved. ¥5,400 (plus an additional ¥400 on the day of the event)
Performed by: Junji Inagawa
Note: Preschoolers will not be admitted.

■Dream Concert Vol.92:Tomomi Nishimoto, "Boléro"
October 2 (Fri.), from 7:00 p.m., Dream Hall
All seats reserved. "S" seats: ¥5,000; "A" seats: ¥4,000; youth seats: ¥2,000 (twenty-two years of age and under)
Performed by: Tomomi Nishimoto (conductor), Kana Kumamoto (soprano), Tsutomu Tanaka (baritone), Japan Philharmonic Orchestra
Program: Georges Bizet's opera Carmen; Act 1 prelude and more
Note: Preschoolers will not be admitted.

編集：市民活動支援課（〒183-8703　府中市宮西町2－24
電話042－335－4131）

Edited by Civil Activity Support Division
(2-24 Miyanishi-cho, Fuchu City
183-8703, TEL : 042-335-4131)

■策划展“陨石展～来自宇宙的礼物”
▽会　期：7 月 11 日（星期六）～9 月 27 日（星期日）
▽会　场：本馆 2 楼策划展示室
▽内　容：探索陨石的各种谜题。

■特别展“身边的自然世界～夏季的生物甲子园”
▽会　期：7 月 18 日（土）～8 月 30 日（日）
▽会　场：本馆 1 楼特别展示室
▽内　容：展示府中的特色自然环境“段丘崖-浅间山-多摩川”中可见的代表性生物标本及剥制展品。以纪录片形式介绍了甲壳虫 VS 鹿角虫、蝉 VS 天牛等谁才是夏季生物王者的内容。

关于详细内容及其他信息，刊登在本馆的主页上，请点击此处浏览 http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

府中之森艺术剧场
〒183-0001　府中市浅间町 1－2 ℡042-335-6211

■逍遥音乐节 Vol.207　管风琴&女高音
7 月 25 日（星期六）10:30（面向亲子）、14:00（面向成人） 威恩大厅
全自由席位 / 面向亲子：入场免费（0 岁婴儿起可入场）、面向成人：500 日元（小学生以上者）
出演：管风琴……山口绫规、女高音……园田直美
曲目：面向亲子……迪斯尼合集　等
　　面向成人…… R.loveland：You Raise Me Up　等

■府中之森萌音乐会 Vol.40　音乐大赛获选者演唱～崭新的歌唱世界～
9 月 12 日（星期六）14:00　威恩大厅
全自由席位 / 1,500 日元
出演：男中音……驹田敏章、女高音……藤井玲南
※未升入小学的儿童不能入场

■稻川淳二的妖怪之夜 ～MYSTERY NIGHT TOUR 2015～
10 月 1 日（星期四）19:00　故乡大厅
全指定席位 / 5,400 日元（当天提高 400 日元）
出演：稻川淳二
※未升入小学的儿童不能入场

■梦之音乐会 Vol.92　西本智实　波莱罗舞曲
10 月 2 日（星期五）19:00　梦之大厅
全指定席位 / S 座 5,000 日元　A 座 4,000 日元　青少年座 2,000 日元（22 岁以下）
出演：指挥……西本智实、女高音……熊本佳永、男中音……田中 勉、管弦乐……日本 Philharmonic 交响乐团
曲目：比才：歌剧“卡门”第一幕的前奏曲 等
※未升入小学的儿童不能入场

■기획전 ‘운석전~우주에서 온 선물’
▽기　간: 7월 11일(토)~9월~27일(일)
▽장　소: 본관 2층 기획전시실
▽내　용: 운석의 다양한 수수께끼의 세계로 안내합니다.

■특별전 ‘발 아래 자연의 세계~여름 생물의 코시엔’
▽기　간: 7월 18일(토)~8월 30일(일)
▽장　소: 본관 1층 특별전시실
▽내　용: 후츄의 특색 있는 자연환경-단구애・아사마야마(산)・타마가와(강)-에서 볼 수 있는 대표적인 생물을 표본이나 박제로 전시. 장수풍뎅이 VS 사슴벌레, 매미 VS 하늘소 등 토너먼트식으로 어느 생물이 여름의 왕자에 걸맞은지 소개합니다.
자세한 내용 또는 그 밖의 정보는 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 여기도 확인해 주십시오.
http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

후츄의 숲 예술 극장
우183-0001 후츄시 센겐쵸 1-2(TEL: 042-335-6211)
※프로그램 모두 초등학교 입학 전의 어린이는 입장할 수 없습니다

■프롬나드 콘서트 Vol.207 파이프 오르간&소프라노
7월 25일(토) 10:30(부모와 자녀 대상), 14:00(성인 대상) 빈(Wein) 홀
전석 자유/부모와 자녀 대상: 입장 무료(0세아부터 입장 가능), 성인 대상: 500엔(초등학생 이상)
출연: 파이프 오르간・・・야마구치 료키, 소프라노・・・소노다 나오미
곡목: 부모와 자녀 대상・・・디즈니 메들리 외
　　성인 대상・・・롤프 뢰블란: You Raise Me Up 외

■후츄의 숲 새싹 콘서트 Vol.40 음악 콩쿠르 입선자가 선사하는~신선한 노래의 세계~
9월 12일(토) 14:00 빈(Wien) 홀
전석 자유/1,500엔
출연: 바리톤・・・코마다 토시아키, 소프라노・・・후지이 레나
※초등학교 입학 전의 자녀는 입장할 수 없습니다.

■이나가와 쥰지의 괴담 나이트 ~MYSTERY NIGHT TOUR 2015~
10월 1일(목) 19:00 후루사토 홀
전석 지정/5,400엔(당일은 400엔 추가)
출연: 이나가와 쥰지
※초등학교 입학 전의 자녀는 입장할 수 없습니다.

■드림 콘서트 Vol.92 니시모토 토모미 볼레로
10월 2일(금) 19:00 드림 홀
전석 지정/S석 5,000엔 A석 4,000엔 청소년석 2,000엔(22세 이하)
출연: 지휘・・・니시모토 토모미, 소프라노・・・쿠마모토 카나, 바리톤・・・타나카 츠토무, 관현악・・・일본 필하모니 교향악단
곡목: 비제: 오페라 ‘카르멘’ 제1막 전주곡 외
※초등학교 입학 전의 자녀는 입장할 수 없습니다.

编辑:市民活动支援课(邮编：183-8703　府中市宫西町 2-24
电话：042-335-4131)

편집 :시민활동지원과 (〒 183-8703 후츄시 미야니시쵸 2-24 TEL 042-335-4131)